

سون - می هوانگ

مرغی که رؤیای پرواز در سرداشت

ترجمه

مترجمان رنجبر



مؤسسه انتشارات نگاه

تأسیس ۱۳۵۲

هوانگ، سون-می، ۱۹۶۳م -

Hwang, sun-mi

مرغی که رؤیای پرواز در سر داشت / سون - می هوانگ؛

ترجمهٔ مژگان رنجبر؛

تصویرگر: نوموگو.

تهران: مؤسسهٔ انتشارات نگاه، ۱۳۹۵.

۱۲۸ ص. ۲۱/۵×۱۴/۵ س.م

ISBN: 978-600-376-188-9

فهرست نویسی براساس اطلاعات فیپا.

عنوان اصلی: madang ul naon amt'ak

کتاب حاضر از متن انگلیسی با عنوان

the hen who dreamed she could fly: a novel به فارسی

پیدا شده است.

۱. داستان‌های کودکان (کره‌ای). قرن ۲۰ م.

Children's stories, Korea - 20th century

۲. داستان‌های کره‌ای قرن ۲۰ م.

Korean fiction - 20th century

مژگان رنجبر، ۱۳۹۵ - مترجم.

۱۳۹۵ ۴/۸۵/۹۹۲ PL ۸۹۵/۲۴

شمارهٔ کتابشناسی ملی: ۱۵۰۱۵

سون - می هوانگ

مرغی که رؤیای پرواز در سرداشت

ترجمه مژگان رنجبر

تصویرگر: نوموگو

چاپ اول: ۱۳۹۵، چاپ دیجیتالی: تهران،

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۳۷۸-۱۸۸-۹

حق چاپ محفوظ است.



مؤسسه انتشارات نگاه

«تأسیس ۱۳۵۲»

دفتر مرکزی: خ. انقلاب، خ. شهدای ژاندارمری، بین خ. خردریزی، مخ.

دانشگاه، پ. ۶۳، طبقه ۵

تلفن: ۱۲-۶۶۹۷۵۷۱۱، ۸-۶۶۴۸۰۳۷۷، ۶۶۴۶۶۹۴۰، تلفکس: ۶۶۹۷۵۷۰۷



negahpub.com



[Instagram.com/negahpub](https://www.instagram.com/negahpub)



negahpublisher@yahoo.com



[Telegram.me/newsnegahpub](https://www.telegram.me/newsnegahpub)

فهرست

۷	مقدمه
۹	از گداشن تهخمی دیگر سربازمی زنم!
۱۷	پرواز از مرغاسی
۲۷	ورود به داخل انبار
۳۷	تهخمی در بوته ی خار
۴۷	یک خدا حافظی و یک سلام
۶۱	مایه ی رسوایی تاجداران
۷۱	بی تردید او یک اردک است
۸۵	پیوستن به گله
۹۵	مسافرانی از دنیایی دیگر
۱۰۷	شکارچی بسیار خسته ی یک چشم
۱۲۱	در هوا مثل یک پر

مقدمه



سون-می هوانگ نویسنده‌ی محبوب اهل کره‌ی جنوبی است که جوایز زیادی را به دست آورده و بیش از چهل کتاب نوشته است که هم مورد علاقه‌ی کودکان واقع شده‌اند و هم بزرگسالان. او که در سال ۱۹۶۳ متولد شده است، به خاطر فقر مالی قادر به حضور در سطح راهنمایی نبود، اما به لطف یکی از آموزگاران که کلید یک کلاس درس را به او داده بود، توانست به مدرسه برود و هرگاه که می‌خواست کتاب بخواند. وی با گذراندن امتحان دیپلم در مقطع راهنمایی، برای دبیرستان نام‌نویسی کرد. هوانگ وارد پیمان نویسندگی خلاق از انستیتو هنر سئول و دانشگاه گوانجو، و از گروه تحصیلات تکمیلی دانشگاه چونگ-آنگ فارغ‌التحصیل شد. او در شهر سئول کره‌ی جنوبی زندگی می‌کند و استادیار دانشکده‌ی ادبیات در انستیتو هنر سئول است.

«مرغی که رؤیای پرواز در سر داشت» در پی انتشارش در سال ۲۰۰۰، به سرعت تبدیل به اثری کلاسیک شد و برای ده سال در لیست آثار پرفروش قرار داشت و بیش از دو میلیون نسخه از آن به فروش رسید. این اثر به زبان‌های بسیار زیادی ترجمه شده است.